

Testimonio como poética de la memoria: voces de Malvinas

María del Rosario Laserna¹

PRESENTACIÓN:

Este proyecto de lectura encuentra su fundamentación principal en la problematización de la causa, la guerra y la cuestión Malvinas dentro de una currícula escolar que pretende promocionar la construcción de una memoria colectiva crítica, capaz de pensar la dinámica pasado, presente y futuro desde una activa resignificación y puesta en crisis de los valores socialmente cristalizados que informan al contenido semántico de los enunciados con los que identificamos a la situación en pugna. Pensamos que acercar esta temática a las aulas es una herramienta esencial para llenar de contenido la construcción de memoria en generaciones que solo significan la guerra a partir de la efeméride. El objetivo es instaurar un debate público/político que se atreva a poner en tensión perspectivas disímiles, en pos de conocer y analizar los sentidos con los que la sociedad argentina otorga sentidos a Malvinas.

Desde nuestro lugar como docentes e investigadores, destinamos este proyecto a educadores de Lengua y Literatura de la Escuela Media con la intención de ofrecer una serie de lineamientos que orienten un plan de trabajo que entienda la problemática de la causa, la guerra y la situación Malvinas desde su complejidad, utilizando al testimonio de la experiencia personal como matriz de análisis.

PRIMER MOMENTO: PRESENTACIÓN

A modo de introducción al material de trabajo, el docente entregará a cada alumno una fotocopia con los poemas “Cuando cayó el soldado Vojkovic...” y “Los he visto...” de Gustavo Caso Rosendi, pertenecientes a su poemario denominado “Soldados” (2009). ¿Por qué empezar un proyecto relacionado al trabajo con la narrativa testimonial, con poemas? Porque se trata de poemas contruidos a partir de la experiencia del

¹ UNRC mariadelrosariolaserna@gmail.com

excombatiente testigo, del sobreviviente, que hace uso de su voz para intentar darle nombre a todo lo que el caído calla.

Este pequeño corpus nos ofrece un primer pantallazo a las distintas representaciones de la guerra, por un lado, una construcción de la muerte desde “los que quedan”, desde aquellos que, en su espera, “mueren” parcialmente al perder un vínculo, aquellos cuya identidad se define desde la latencia; por el otro, nos presenta una introducción a lo que reconocemos como la identidad de “los chicos de la guerra”, del conscripto en Malvinas.

El docente guiará dos lecturas de cada poema, cada una con un objetivo particular, que será especificado a los alumnos: la primera lectura será de análisis y estará dirigida por el docente, que intentará rescatar: sectores/personajes involucrados (de qué manera se construyen, desde qué perspectiva, cómo interactúan entre sí), cómo se presenta el espacio, qué ambiente se construye; la segunda requerirá una activa predisposición al goce estético, que permita disfrutar del contenido de cada poema.

Una vez finalizadas las lecturas, nos serviremos de la información que en ellas se transmite para orientar la realización de una serie de preguntas que permitan activar ciertas expectativas y conocimientos previos que preparen a los alumnos para el abordaje del proyecto.

→ ¿A qué hecho histórico hacen referencia los poemas?, ¿Qué indicadores te permitieron averiguarlo?, ¿Qué representaciones del mismo has construido?, ¿Desde qué espacios fueron informadas esas representaciones?, ¿Qué perspectiva respecto de la guerra (pensás que) transmiten los poemas?, ¿Coincide con la tuya?

→ ¿Cómo se construye el espacio y su atmósfera?, ¿Coinciden con tus representaciones previas?

→ ¿Qué personajes/personas intervienen en los poemas?, ¿De qué manera son caracterizados?, ¿Cómo se relacionan entre sí?, ¿Qué significa que los personajes tengan, también, una materialidad empírica, es decir, que sean a la vez personajes y personas?, ¿Cómo nos presentan (los personajes) su experiencia bélica?

→ ¿Conocen al autor y a su vinculación con el hecho en cuestión?, ¿Qué significa ser un excombatiente?, ¿Conocen alguno?, ¿Pensás que su calidad de excombatiente otorga más valor/legitimidad a sus palabras al momento de recordar la guerra?, ¿Por qué?

→ ¿Qué otros puntos de vista respecto de la gesta de Malvinas conocés?, ¿Por qué es importante tener en cuenta la multiplicidad de puntos de vista presentes para reconstruir este evento?, ¿Por qué se le da prioridad a la reconstrucción en primera persona de lo sucedido?, ¿Cuál es el formato que estructura el relato de la experiencia?

A partir de la participación de los alumnos, el docente plasmará las ideas y nociones obtenidas en el pizarrón, que deberán ser anotadas en la carpeta de clases de cada alumno. A continuación, el docente procederá a la inauguración oficial del proyecto, en la que se harán explícitos los objetivos a alcanzar, el programa de trabajo y los métodos de evaluación, estableciendo como eje principal la problematización de la situación de Malvinas desde un análisis de la matriz testimonial, en pos de la construcción de una perspectiva crítica, compleja y superadora. Esta introducción al plan de trabajo resulta fundamental para motivar el compromiso de los alumnos, que se enfrentarán a un reto que (no sin esfuerzo) podrán superar.

Como deber, los alumnos tendrán que investigar: ¿Cómo se estructura el relato testimonial?, ¿Cuáles son sus características?, ¿Por qué es importante verbalizar de manera formal la experiencia traumática?, ¿Qué representa la voz del sobreviviente?, ¿Qué relatos se ponen en pugna?

A partir de lo trabajado, el docente dispondrá de un marco general acerca del punto de partida del proyecto, contemplando los saberes de sus alumnos y podrá continuar y readaptar su plan de acción de acuerdo a la información obtenida.

SEGUNDO MOMENTO: BASES TEÓRICAS

De manera oral y con la colaboración del alumnado, el docente recuperará lo trabajado anteriormente y, teniendo en cuenta la actividad de deber, invertirá los roles de docente-alumno y se dispondrá a recibir los aportes que las investigaciones de los alumnos ofrezcan. A partir de estos, esquematizará en el pizarrón las ideas más relevantes (que serán anotadas en la carpeta de clases) y aclarará dudas respecto del tema. Es importante que se fundamenten, expliquen y sistematicen las bases teóricas que ponen en funcionamiento los engranajes de la matriz testimonial para orientar el futuro análisis.

Una vez aclarados estos conceptos fundamentales, el docente procederá a presentar el corpus de trabajo: tres perspectivas distintas y, muchas veces, divergentes, que reconstruyen la guerra y la causa Malvinas desde un “yo” protagonista, articulando su relato con discursos y textualidades contemporáneos, anteriores y posteriores que, pensamos, propician la conformación de una perspectiva abarcativa, entablando diálogos entre sí y analizando al objeto desde su complejidad.

Entre las perspectivas mencionadas, se encuentran: la de Edgardo Esteban en “Iluminados por el fuego” (1993), un soldado excombatiente conscripto del grupo de artillería aerotransportada, cuyo testimonio, publicado diez años después del conflicto armado, se configura como base fundadora del relato del lamento en relación a la guerra y al héroe/víctima; la de Roberto Herrscher en “Los viajes del Penélope: la historia del barco más viejo de la guerra de Malvinas” (2007), un excombatiente conscripto del grupo de marina que, en su relato, mantiene una particular hibridación entre tres perspectivas en tensión que moldean su discurso: la de sí mismo como soldado conscripto y víctima de el abuso de sus superiores, la de sí mismo como integrante de una heroica empresa militar que lo vincula afectivamente a sus superiores y, por ultimo, la de sí mismo como periodista, profesor e intelectual crítico del accionar militar durante la última dictadura; y la de John Fowler en “1982. Días difíciles en las Malvinas” (2013), un isleño integrante de la organización gubernamental y administrativa de la isla quien, desde su identificación como rehén de guerra durante la “ocupación argentina”, ofrece una perspectiva vacante pero necesaria en nuestra reconstrucción del hecho. Una vez presentado el corpus, se establecerá un cronograma de trabajo, que le permita al alumnado organizarse e ir obteniendo los materiales requeridos.

A continuación, el docente a cargo dirigirá las siguientes preguntas al alumnado: ¿Qué información necesitamos extraer del testigo para poder conocer su perspectiva en la reconstrucción del hecho y analizar su relato?, ¿Qué preguntas puedo realizar para conseguir una profunda versión de su experiencia? Las respuestas serán sistematizadas en el pizarrón.

Para finalizar esta segunda etapa, el docente consignará la realización doméstica de una pequeña labor periodística por parte de los alumnos: individualmente, tendrán que recolectar testimonios de la guerra de Malvinas de familiares, allegados y/o conocidos.

El requisito principal es que la información extraída pertenezca a sujetos capaces de ofrecer una reconstrucción de los hechos desde la perspectiva de un “yo” testigo. Podrán utilizar las preguntas sistematizadas anteriormente como herramientas de recolección de información.

TERCER MOMENTO: PRIMER ANÁLISIS

Como punto de partida, el docente a cargo realizará una breve recapitulación de lo trabajado hasta el momento a partir de la participación de los alumnos. Es importante que se le de prioridad a la reflexión acerca de la estructura y funcionamiento de la matriz testimonial. Además, se compartirá de manera oral la información recopilada y la manera en la que la experiencia aportó a la interiorización de las categorías teóricas. Luego, los alumnos responderán oralmente las siguientes preguntas:

→ ¿Se trata de un cuerpo diverso de perspectivas?, ¿Qué discursos/perspectivas funcionan como mediadores de esas construcciones?, ¿Qué relatos resultaron más impactantes?, ¿Por qué?

Luego de esto, el docente procederá a introducir la primera obra del corpus: “Iluminados por el fuego” de Edgardo Esteban (1993). Elegimos este texto para comenzar nuestro análisis porque representa el primer relato testimonial de Malvinas que, desde un explícito formato de denuncia, inaugura el relato del lamento de “Los chicos de la guerra”. Se trata de una obra disruptiva que desafía a las condiciones de un contexto marcado por el silencio, y propone una narrativa alternativa a la oficial, llenando de sentido a los vacíos simbolismos de heroicidad con los que se identificaba socialmente al excombatiente y, particularmente, al soldado conscripto. Publicada diez años después del conflicto, el testimonio de Edgardo rompe el discurso cristalizado de una sociedad que intenta expiar culpas propias y ajenas desde una óptica de “perdón y olvido”; y abre el abanico a una gran multiplicidad de reconstrucciones del pasado que nos encaminan hacia la revalorización de la forma en la que construimos memoria acerca de Malvinas.

Para comenzar con el abordaje, los alumnos analizarán los elementos paratextuales y compartirán tanto sus expectativas respecto de la lectura como sus conocimientos previos acerca del autor y su obra y, guiados por el docente, explorarán su índice. Luego de esta primera introducción, se dará comienzo a la lectura del prólogo, que funciona

como una breve presentación del contexto de publicación de la obra, de sus proyecciones sociales y artísticas, y de las convicciones y luchas del autor. Es importante que el docente recupere con más detalles las características del contexto que ve nacer a la obra, ya que define tanto el carácter de denuncia como el impacto y fuerza del testimonio.

Una vez finalizado el proceso de reconocimiento e interiorización, nos dispondremos a comenzar con la lectura de la obra en sí. Orientaremos el trabajo con las tres categorías centrales del análisis literario (cosmovisión, lenguaje y estructura) a partir de la exploración y comparación de tres instancias que identifican la construcción del “yo” protagonista: antes, durante y después de la guerra.

Definimos a estos distintos “yo” porque resultan funcionales tanto a la reorganización de la secuencia narrativa como a la evaluación de la progresión psicológica y física del experimentante, ya que en esta transformación, pensamos, se encuentra la clave de la construcción identitaria del sobreviviente que consigue poner en palabras sus vivencias y las de los que ya no pueden contarla. Realizaremos este análisis desde los siguientes criterios: percepción de sí mismo; relación con amigos, familia, compañeros conscriptos, superiores, isleños, ejército inglés, pueblo argentino, gobierno argentino, medios de comunicación, instituciones educativas e iglesia; y la opinión y percepción respecto de las islas que va construyendo a partir de relación entre estas, el continente (Argentina) y el Reino Unido.

Antes de avanzar con el análisis, es importante destacar tres puntos importantes, que definen la progresión del relato:

→ En primer lugar, que se trata de un narrador protagonista, que cuenta la historia en primera persona y que, al configurar su relato desde la matriz testimonial, tiene existencia tanto literaria como empírica, al igual que los demás involucrados. Esto cobra especial importancia cuando advertimos que, dentro de su registro de denuncia, se atreve a dar nombres y apellidos al momento de incriminar el accionar del sector militar. La voz constructora de memoria es la de Edgardo, un soldado conscripto que, desde su lugar como excombatiente ofrece el testimonio de su experiencia. Las demás voces y discursividades incluidas, sirven para ofrecer una descripción más acabada del “otro”, que siempre es mediada por la del narrador.

→ Las idas y vueltas en el tiempo son constantes, asemejando su organización al flujo que organiza los datos guardados en la memoria, que prioriza criterios de importancia e impacto emocional por sobre uno lógico-cronológico, dando un valor más visceral y real al testimonio. Por ende, no resulta azaroso que el momento inaugural del relato sea el último día de combate antes de la rendición, ya que nos propone reconstruir el evento desde el perfil de la derrota, acrecentando así el contraste con el absurdo de las expectativas iniciales y la negligencia del gobierno.

Cabe destacar que este testimonio se reconstruye desde dos presentes distintos: por un lado, el presente contemporáneo a la primera publicación de la obra, diez años después del conflicto armado y, por el otro, el presente de “la vuelta” de Edgardo a las islas, siete años más tarde.

→ Además de la reconstrucción testimonial en primera persona de los hechos, el autor permite el ingreso de otras textualidades y discursos dentro del relato, tales como: cartas, comunicados gubernamentales, canciones, anuncios de diarios, revistas, radio y demás medios de comunicación, etc. Un eje de análisis puede centrarse en el trabajo con los mismos, las preguntas direccionadoras esenciales son: ¿A qué sector/persona pertenece cada texto?, ¿A quiénes están dirigidos?, ¿Qué sentidos construyen?, ¿De qué manera informan la construcción de la experiencia del testigo?, ¿Qué diálogos entabla(n) con las diferentes perspectivas en pugna?

→ Las clasificaciones temporales del “yo” testigo no son estáticas y están sujetas al proceso de transformación del narrador, por lo que nos encontraremos con distintos “momentos” o etapas dentro de la clasificación macro.

1. Antes de la guerra:

Este primer momento nos ofrece una introducción a la historia de vida de Edgardo previa al conflicto bélico de Malvinas. Conocemos su herencia familiar, marcada por la trágica muerte de su padre y la manera en la que ésta configuró su percepción de sí mismo y su relación con los demás miembros de su familia; también sus amistades y los lugares con los que configura su identidad. Además nos acercamos hacia la primera representación de las islas, informada por la educación escolar y, más adelante, la militar.

Actividades para los alumnos:

Preguntas:

→ ¿Qué conocimiento tienen respecto de la lucha político/social en la que estaba involucrado el padre de Edgardo?, ¿De qué manera piensan que su historia de vida afecta a la construcción del relato?, ¿Cómo caracteriza su vida en Haedo?

→ ¿Por qué piensan que la educación respecto de las islas se reducía al conflicto sobre la soberanía?, ¿Por qué no se intentaba promover un conocimiento que ahondara la situación de las islas más allá de ese “manto de neblinas”?, ¿De qué manera piensan que aportó esta construcción a la búsqueda de un desenlace desde un conflicto armado?

→ ¿Qué representaciones tienen respecto de la institucionalización del servicio militar obligatorio?, ¿Por qué piensan que la base de su sistema de valores se mantiene alienado de las transformaciones que sufre la sociedad a través del tiempo?

Consignas:

1) - Los alumnos deberán extraer fragmentos de la obra que consideren representativos de los puntos analizados: vida familiar, importancia del espacio, manera en la que las instituciones educativas construyen la narrativa que identifica la percepción nacional respecto de Malvinas, cultura militar en la colimba, etc. Y, para que el docente pueda ir evaluando su proceso de comprensión lectora, tendrán que justificar su elección por escrito.

2) – Otra propuesta puede centrarse en el trabajo con el discurso de la memoria de las instituciones educativas a partir de un abordaje analítico de la “Marcha de Malvinas”, compuesta en 1940. Es importante que se tengan en cuenta los siguientes puntos: ¿Qué carga simbólica le otorga su matriz transversal de reclamo por la soberanía?, ¿Desde qué lugar se reconstruye la causa Malvinas?, ¿Son incluidas las demás perspectivas en pugna?, ¿Por qué?

2. Durante la guerra:

Dentro de este momento, nos encontramos con dos construcciones subordinadas: en primer lugar, la llegada a Malvinas, marcada por grandes expectativas de triunfo, algarabía y excitación; en segundo, el comienzo, desarrollo y fin del conflicto armado, donde se hacen explícitos el sufrimiento, desamparo y abuso al que fueron expuestos los jóvenes conscriptos. Esta diferenciación es funcional a la construcción

contrastiva que identifica al relato de Edgardo: los fragmentos más impactantes del conflicto armado son la matriz fundante de la retórica del lamento.

Actividades para los alumnos:

Preguntas:

- ¿Cómo se caracteriza el contexto que desemboca en este conflicto armado?
- ¿Qué implica desenvolverse como un hombre en un escenario de guerra?, ¿Qué espera el pueblo de un “héroe de guerra”?, ¿De qué manera problematiza el autor estas nociones?, ¿Quién está dispuesto a dar la vida por la patria cuando ésta los ha desamparado?

Consignas: realización de un cuadro comparativo que evalúe semejanzas y diferencias entre las representaciones previas al inicio de los enfrentamientos armados y las posteriores.

3. Después de la guerra:

En esta última etapa nos encontramos con la coexistencia de dos líneas temporales: una, es el presente de escritura del testimonio, cuya publicación data en 1993 y la otra es el presente de escritura del diario de regreso a Malvinas, que data en 1999.

Actividades para los alumnos:

Preguntas:

- ¿Cómo vivencia la derrota?, ¿De qué manera se reconfiguran las relaciones entre los involucrados una vez finalizado el conflicto?, ¿Cómo espera ser recibido?, ¿Con qué realidad se encuentra?, ¿De qué manera indemniza el Estado los costos económicos, políticos, culturales, sociales e individuales de la guerra?
- ¿Qué significa para el autor volver a las islas?, ¿En qué estado las encuentra: qué ha cambiado, qué prevalece?, ¿De qué manera se reconfiguran las relaciones entre los involucrados a 17 años del conflicto?, ¿Qué opinas de su reflexión final?

Consigna:

1) – Puede resultar interesante la realización de un trabajo analítico con las famosas “Leyes de impunidad argentinas”. Teniendo en cuenta que las mismas fueron sancionadas en el contexto que motiva a la producción de esta obra, podemos establecer comparaciones entre los distintos discursos y evaluar la importancia y el impacto de la matriz testimonial en la reivindicación y revalorización de los silenciados.

Este momento supone una instancia de ensayo en la que los alumnos incorporarán y ejercitarán los conocimientos y herramientas recientemente adquiridos en pos de mejorar su competencia lectora, por ello resulta sustancial propiciar un ambiente acogedor, seguro y activo que permita la libre (siempre y cuando sea pertinente y bien intencionada) participación del alumno

Es importante que todo el proceso analítico (incluyendo actividades, reflexiones orales y) quede documentado en la carpeta de cada alumno tanto para que queden plasmados como referencia los distintos modos de proceder frente a la lectura, como para que quede un detallado registro de su evolución individual..

CUARTO MOMENTO: ANÁLISIS GRUPAL

Luego de la lectura y análisis en conjunto, el interés del proyecto es que el alumno sea capaz de enlazar lo trabajado con las propuestas de reconstrucción de la guerra y la situación de Malvinas que ofrecen los dos textos restantes en el corpus, siempre guiado por una serie de lineamientos/ejes de análisis presentados por el docente.

Así, el alumno tendrá la posibilidad de elegir una de las dos obras restantes: “Los viajes del Penélope: la historia del barco más viejo de la guerra de Malvinas” de Roberto Herrscher (2007) o “1982: Días difíciles en las Malvinas” de John Fowler (2013). El objetivo es que, organizados en pequeños grupos, puedan encarar un análisis similar al realizado con la obra de Edgardo Esteban y que puedan dar cuenta de su proceso interpretativo a partir de una exposición oral de no más de 25 minutos.

De acuerdo con las categorías de análisis literario, los ejes en los que el alumnado debe centrar su abordaje son los siguientes:

1) - Estructura: ¿Cómo se estructura la obra?, ¿Quién ofrece su testimonio?, ¿Desde qué lugar?, ¿Se expresa sólo desde la reconstrucción de los hechos que su memoria ofrece o complementa su experiencia con un trabajo investigativo?, ¿De qué manera se relaciona

con los demás involucrados?, ¿Con qué otros personajes/personas identifica su grupo de pertenencia?, ¿Existe algún conflicto interno respecto de esa identificación?, ¿Cuál?, ¿Cómo se organiza la temporalidad de los hechos?, ¿Qué espacios protagonizan la historia?

2) - Lenguaje: ¿Cuál es el registro que prima en la reconstrucción de los hechos (reivindicativo, educacional, punitivo, etc)?, ¿Se incluyen otras voces en el relato, de qué manera?, ¿Podemos encontrar otras textualidades además de la matriz testimonial?, ¿Cuáles?, ¿Qué función cumplen en el relato?

3) - Cosmovisión: ¿Qué motiva al autor a hacer pública su experiencia?, ¿Qué perspectiva presenta respecto de la construcción de la memoria individual y la colectiva?, ¿Cuál es su relación con las islas?, ¿Qué perspectiva(s) del conflicto armado ofrece?, ¿Cómo se ve(n) afectado(s) por el mismo? ¿Qué experiencias son priorizadas en el relato?, ¿Cómo se relaciona su posición con la de Edgardo Esteban?, ¿Y con la del relato oficial?, ¿Cómo es su vida después de la guerra?

Se prestará especial atención a: la presentación de la actividad en tiempo y forma, la pertinencia en el abordaje de los distintos focos de análisis, la creatividad de la presentación, el respeto del tiempo de exposición pautado, el respeto y solidaridad con los compañeros.

Una vez establecidas todas las pautas y criterios de evaluación, los alumnos comenzarán a darle forma a su presentación final. El proceso de cada grupo estará permanentemente vigilado por el docente, quien se dispondrá a resolver dudas y orientar la lectura de aquellos que lo necesiten, guiándolos, progresivamente, hacia la lectura autónoma.

QUINTO MOMENTO: REFLEXIÓN FINAL

Luego de las presentaciones orales, y de una reflexión oral guiada por el docente, los alumnos tendrán que realizar, individualmente, una producción escrita a modo de ensayo en la que expliciten: la evolución de su percepción sobre del conflicto; su opinión respecto de la importancia de cuestionar los formatos esquematizados de construcción de memoria y el rol de la matriz testimonial en su resignificación; la relevancia de repensar la causa, la guerra y la cuestión Malvinas en la actualidad; y su posicionamiento en relación a el camino que consideren más viable para orientar las relaciones diplomáticas entre Argentina, Malvinas y el Reino Unido.

Finalizadas las actividades, el docente abrirá un espacio de reflexión en el que el alumnado podrá opinar acerca del proyecto (sus aciertos, sus errores, dar sugerencias), y cómo este aportó a su evolución como lector y como ciudadano receptor y proyector de memoria.